

A

a'	- all
a' fowk	- everybody
a' the go	- extremely popular
about	- about
abune	- above
adam's wine	- water
ae	- one, any
aff	- off
afore	- before
aft	- often
ahint	- behind
aiblins	- perhaps
aik	- oak
ain, ane	- own, one
airms	- arms
airts	- directions
alane	- along
alang	- along
amang	- among
an, an'	- and
an' a'	- also (and all)
ance	- once
ane, anes	- one, ones
ane (their ane)	- their own
aneath	- beneath
anely	- only
anither	- another
a'place	- everywhere
arenae	- are not
aroon', aroun'	- around
athwart	- across
auld, aulder	- old, older
auld lang syne	- old memories; days gone by
ava'	- at all
avaunt	- away
aw	- all
awa'	- away
awaukens	- awakens
aye	- yes, always
aye a jee	- crazy
ayont	- beyond
ayout	- across



bags	- bagpipes
bairn, bairnie	- little child
bairns	- children
baith	- both
balloch	- mountain pass
banes	- bones
bardy	- scolding
beaux o' ilk degree	- all kinds of good looking men
ben	- mountain
benmaist	- furthest
biddin	- stayed
bide	- stay
bide a wee	- stay a while
bien	- in good condition
birkin, birks	- birches
birlin'	- spinning
bit	- but
blaw, blawn, blaws	- blow, blown, blows
bleers the e'e	- brings a tear to the eye
bleeze	- blaze
bletherskate	- silly talker; one who talks too much
blin'	- blind
blin' oors	- hours of darkness
blinterin	- glimmering
bloomin'	- blooming
bluid, bluidy, bluidie	- blood, bloody
blythely	- gaily
boatie	- small boat
bogie	- boogie man
bonnie	- beautiful/handsome
boo	- bow
boortree	- elder tree
bothan	- cottage
brade	- broad
brae	- hill
braid	- broad
braisant	- brazen faced
brak	- break
brattlin	- rushing noisily
braw	- fine, excellent
breeks	- trousers
breist	- breast
bridle	- wedding
brocht	- brought
brock	- badger
brume	- broom (the shrubs cytissus or genista)
brunt	- burned
bunemaist	- highest
burd	- maid
burgenet	- duvet, quilt
burn, burnie	- stream
busk	- to dress, make ready
buss	- clump

C	ca', ca'd	- call, called
	ca' thro'	- work on
	cairt	- cart
	callan	- boy
	cam	- came
	cannae (canna)	- cannot
	canny	- carefully
	canny gaun	- easy going
	canty	- contented, cheerful
	capuchin	- hood
	carl, carlie, carls	- fellow, fellows
	carry	- firmament
	caul, cauld	- cold
	cauldribe	- cold in manner
	caw	- drive
	chafts (burst their chafts)	- came unstuck
	chaise	- carriage
	chanter	- bagpipe chanter
	Cherlie	- Charles Edward Stewart (Bonnie Prince Charlie)
	chevalier	- Bonnie Prince Charlie
	chiel	- lad
	clachan	- village
	claed	- clothe
	clapped oot	- worn out
	claymore	- large sword
	cleeds	- clothes
	clouds	- clouds
	clouts	- clothes
	coordly	- cowardly
	coorted, coortin'	- courted, courting
	couldnae	- could not
	couthy	- affable
	crackin'	- gossiping
	craigs	- crags
	cran	- Scots measure of herring (37 1/2 gallons)
	craw	- crow, boast
	crawin'	- crowing
	creepie	- three legged stool
	crookit	- crooked
	crouse	- arrogant
	cuist	- cast
	curst	- cursed
	cushat	- starling
	cuttle	- hare
	cutty stool	- wooden chair in which one had to sit in full view of the
	congregation if one was caught sinning.	

D	dae	- do
	daft	- mad
	dane	- done
	dang	- to hit with a blunt object
	dauntonly	- bravely
	daur	- dare
	daur us sinder	- dare to part us
	daurknin'	- darkening/twilight

daurnae
daw'
deave
dee
deid
de'il
den
didnae
diein'
dighty
dinnae
dochter
doesnae
doolfu'
doon
doonfa'
dowf
dowie
dows
dreepin'
dreich
drone
drow
drumlie
duddie
dumfoundered

- dare not
- dawn
- deafen
- die
- dead, died
- devil
- valley
- did not
- dying
- foul
- do not
- daughter
- does not
- sad
- down
- downfall/setting
- dull
- sad, sadly
- dares
- dripping
- gloomy
- bagpipe drone
- wet mist
- crowded
- worn out
- dumfounded

Earlies
e'e, e'ed
een
e'en
'ee lang
een
e'er
e'er wad I niffer
Eilean Mulligh
emerant
erts
even
evermair
ewie

- earls
- eye, eyed
- eyes
- even
- live long
- eyes
- ever
- ever would I change
- Island of Mull
- green, lush
- arts
- evening
- evermore
- young female sheep

Fa'
fain
fairmers
faither
fan
fareweel
fat
fauld
faulding
faur
faus
faut
fearfu'

- fall
- glad, fondly
- farmers
- father
- found
- farewell
- what
- fold
- putting sheep in fold
- far
- false
- fault
- fearful(ly)

fears me	- frightens me
fell	- cruel
fellah	- fellow
fermer	- farmer
fidgin' fain	- extremely impatient
fin	- when
fit	- foot
fleckit	- dappled, flecked
flee	- fly
fleered	- floored (stunned)
fleet	- fast, quick
flegs	- frights
fleits	- floats
floer, flo'er	- flower
flow'rs	- flowers
flunkies	- servants
flyte	- scolding
'fore	- before
foreland	- shore
forenicht	- evening
forfen'	- prevent
forgie	- forgive
foumart	- a polecat, ferret or weasel (from "foul marten")
fower	- four
fowk	- folk
frae	- from
fruitfu'	- fruitful
fu'	- full
fur	- for
fyled	- soiled, fouled

G gae, gaed, gaen	- go, went, gone
gathered	- gathered
gaiterins	- remnants
gane	- gone
gang	- go, gone
gangrel	- vagabond
gar, gars	- give, gave
gart	- made
gaun	- going
gear	- wealth, effects
ghaist	- ghost
gie, gied	- give, gave
gin	- if
girned	- wept, screwed face up
glancin'	- glancing
gledly	- gladly
glen	- valley
Glesca, Glesga	- Glasgow
glower'd	- glared
gob	- mouth
goon	- gown
gorcock	- moorcock
gorlin	- fledgling
gowans	- daisies
gowden	- golden

gowk
gowl
grat
gravat
greet, greetin'
grey
groat
grun
gudesake
guid
guid sooth
gurly
gutcher

- fool
- cheer
- wept
- cravat
- weep, weeping
- cloth
- four old pence piece
- ground
- goodness sake
- good
- an exclamation
- roaring
- grandfather

h

ha'
hacks
haddin
hae, ha'e
hairt
hale
hallan
hallie
hame
hap
hard was my hap
haud awa'
haudin'
hauf
haugh
haun
heid, heids
heilan'
hern
heugh
haw
hielan', hieland
hing, hingin, hingit
hinmaist
hinnae
hoddin
hoolits
hoose
howe
hud
hurls
hurry burry

- hall
- blow with a sharp instrument
- estate
- have
- heart
- whole
- cottage
- hollow
- home
- wrap up
- bad was my luck
- stay away
- turning away
- half
- (river) bank
- hand
- head, heads
- highland
- heron
- steep bank
- have
- highland
- hang, hanging, hanged
- very last
- have not
- cheap
- owls
- house
- low land
- had
- rides
- carry on, fuss

I

ilk, ilka
intae
isnae
ither
its lane

- each, every
- into
- is not
- other
- alone

J jad
jine
jinkin'
jist
jo'
jog on yer gate
jouks
joyfu'

- a woman past her prime
- join
- dancing
- just
- dear
- be on your way
- swerve
- joyful

K kail
keek o' day
keel
keepit
kelterin'
ken, kenned
kent
kerds
kimmers
kin'ly
kintrae
kirk
kittle
knotless tinkler chiel
knowes
kye

- soup
- dawn
- a red dye
- kept
- undulating
- know, knew
- knew, known
- cards
- young women
- kindly
- country
- church
- restless, fickle
- aimless traveler
- small hills, knolls
- cattle

L lach, lachin'
lad, laddie
laed
laggin
landbirst
lane (its lane)
lanely
lang, langer
lap the dyke
lappets
lass, lassie
lat
lave
lavrocks
lay it lang
lea
lee lang nicht
leeze me on
leigh
lichtnin's
lie my lane
liein'
lift
licht, lichtly
linn
linties
lip
lippen

- laugh, laughing
- boy, young man
- laid, lying
- crest of a hill
- breaking waves
- alone
- lonely
- long, longer
- leap over the wall
- decorative folds or flaps
- girl, young woman
- let
- the rest
- larks
- flatten it
- leave, or meadow
- whole night
- take delight in
- low
- lightning flashes
- lie alone
- lying
- sky
- light, lightly
- waterfall
- songbirds
- cheekiness
- anticipate

loanin
loch
lo'ed, lo'es
loo, loo'd
lookit
loom o' morn
loon
loot
loup, loupit
lousome
lugs

- lane
- lake
- loved, loves
- love, loved
- looked
- first signs of day
- man
- let
- leap, leaped
- beloved, tender
-ears

M

ma
mair
mak
'mang
maun
maunie
maunt
maut
mavis
meer
meikle
men't
merket
nicht
mickle a do
'midst
miekle
mind on
mindin'
mirk
mishanter
mither
mockrife
monie an ane
monies, mony
muckle great

- my
- more
- make
- among
- may, must
- may not
- was able
- malt
- lark, thrush
- mare
- as much
- mended
- market
- might
- much to do
- amidst
- a lot
- remember
- memory
- dark, mirky
- misfortune
- mother
- scorning
- many of them
- many
- huge

N

na
nae
nae langer
naebody
naethin'
nane
nane ava'
naw
'neath
neebours
ne'er
neuk
nicht(s)
niest
niffer
no'

- not
- no
- no longer
- nobody
- nothing
- none
- nothing
- no
- under
- neighbors
- never
- corner
- night(s)
- next
- change
- not

nocht
noo

- nothing
- now

O

o'
oan
o'er
onie
'oor
oot
ootby
op'd
o't
ower
owsen

- of
- on
- over
- any
- hour, our
- out
- outlying, distant
- opened
- of it
- over, too
- oxen

P

paidled
pairts
paitrick
pawky
peck
perted, pertin'
philabeg
pillar
pint stowp
plaid, plaidie, plaiden
plait
plooboy
plooman
poackets
pooch
pow
prest
pu'
puir
pyock

- paddled
- parts
- partridge
- cunning, sly
- a measure of weight
- parted, parting
- kilt
- pillar used for the same purpose as the cutty stool
- a measure of drink
- tartan cloak/scarf/kilt
- pleased
- ploughboy
- ploughman
- pockets
- pocket
- head
- pressed
- pull
- poor
- satchel

Q

quo

- said

R

rade
rae
rarely
rattlin'
rede
richt
ricklin'
rigs o' rye
rin
rin the gless
roarin' fu'
roon, roond
rowan fu'
rowe

- rode
- roe deer
- wonderfully
- rattling
- red
- right
- filtering
- haystacks
- run
- used up the allotted time
- extremely drunk
- round
- pregnant
- snuggle

S

sab	- sob
sae	- so
saft	- soft
sair, sairly	- sore, sorely
sang	- song
sark	- shirt
saughs	- willows
saut	- salt
saxpence	- sixpence
scaur	- steep, eroded hill
scour	- wander
scour the durk	- drive out the big clumsy person
screich	- break
sel'	- self
shackled	- shapeless
shaw	- grove, shear, coppice
shearin'	- cutting hay
sheilin	- cottage
shiel	- hut, shelter
shooin'	- being shod
shoon	- shoes
shouther	- shoulder
show'rs	- showers
sic'	- such
sicht	- sight
sillar, siller	- silver
simmer	- summer
simmers	- one summers
sinder	- to part company from
sinsyne	- since then
skerry	- rocky island or reef
skiffs	- blows
slees	- slinks
sma'	- small
smeik	- smoke
smiddy	- blacksmith
smoor	- diminish
smoors	- smothers
snaw, snawdrift	- snow, snowdrift
snaw bree	- melting snow
snell	- biting, bitter
socht	- sought
sodger	- soldier
soughs	- sighs
spak, spake	- spoke
speired	- asked
spier, spiered	- ask, asked
stane	- stone
stans	- stands
stapt, stapit	- filled to bursting
staun	- stand
staur	- star, stars
steek	- stitch, or harden
steired	- stirred, or propelled
steirs	- stirs

stent
stentless
stey
stound
stour
stour (bide the stour)
stoun
strakes
strang
straight
stretched
swippert
syne

- stretch
- countless
- steep
- sudden pang of the heart
- breeze
- bear the struggle
- stolen
- strokes
- strong
- straight
- stretched out
- abruptly
- then, or since

T

tae
taen, ta'en
tak, taks
taps
tellt
tent
thegither
thocht
thole
thraw
thrawn
thro'
tick o' time
timmer
tinin
tint
tirls
to drink the breest you've brewed
consequences of your own actions
tocher
toon
tourocks
tousled
traivels
trews
trig
tron
tryste
trysted
twa
twa'd
'twas
'tween
twin
tyke

- to
- taken
- take, takes
- tops
- told
- tend
- together
- thought
- suffer
- setback
- obstinate(ly)
- through
- second
- timber
- losing
- lost
- plays, to sound out (as in the plucking of a string)
- to be responsible for the

- dowry
- town
- smoke from chimneys
- tangled
- travels
- tartan trousers
- neat, smart, attractive
- town market place
- cattle fair
- promised
- two
- it would
- it was
- between
- plait
- mischief

U

unco
unco whacks (sic' unco whacks)
unrowes

- unusually
- such blows as these
- unrolls

W

wa'	- wall
'wa'	- away
wad	- would
wae	- sorry, woe
wae's me	- woe is me
wan	- one
war	- were
warlock	- wizard, male witch
warp, warpin	- weave, weaving
warst	- worst
waukin'	- awake
waukrife	- sleepless
waur	- worse
wee	- small
weel	- well
weel stocket mailin, himsel for the laird	- well stocked farm landlord
weel faured	- well favoured
weird	- fate
werenae	- were not
westlin	- westward, western
wha(s)	- who (whose)
whar, whaur	- where
whippert	- hastily
wi'	- with
wid	- would
widnae	- would not
wie	- with
willnae, wiltnae, winnae	- will not
wimplin' way	- winding road
win'	- wind
windae	- window
wis	- was
wit	- what
withoot	- without
wullie waught	- a hearty draught
wynd	- wind

Y

ye	- you
ye'll	- you will
yer	- your
yerds	- yards (shipyards)
yestreen	- yesterday
yett	- gate
yin	- one
yon	- yonder, that
your lane	- alone
youse	- you plural
yowes	- ewes